

¿Qué se lee en Tayikistán?

La historia viva de Dushanbé

Desde hace mucho tiempo, a Occidente le ha gustado idealizar ciertas nociones del denominado gran juego de Asia central. Pero pocos saben cómo valora su propia cultura y su panorama literario la gente de esa región. Para enterarse, FP entrevistó a Alii Muhammadi Khorasoni, escritor, poeta y crítico de la Academia Tayika de Ciencias de Dushanbé.

FOREIGN POLICY. ¿Es activo el entorno literario tayiko?

Alii Muhammadi Khorasoni. Bastante. Por un lado, hay muchos autores que escriben sobre la situación social y política de Tayikistán en poems, novelas y periódicos. El país también posee una rica tradición de obras místicas, un pilar de la literatura nacional a lo largo del tiempo. Hoy lo vemos, sobre todo, en los versos llenos de lirismo de poetas como Kamol Nasrallah y Alii Muhammad Ajamii.



FP. ¿Cuáles son los títulos con más tirón hoy día?

A. M. K. Cualquiera sobre la herencia cultural de Tayikistán, la exaltación del país y la dignidad moral. El libro de poemas de Nasrullah, *Que no dividan más Tayikistán*, y la obra de Urun Kuhzod *Los tayikos contemporáneos* gozan de gran popularidad.

FP. ¿Dónde suelen comprar libros los tayikos?

A. M. K. Sobre todo, en pequeñas librerías privadas. Hay dos grandes y contiguas en Dushanbé, la Librería Común y Publicaciones de Cultura y Educación, a las que acude mucha gente. Desafortunadamente, en ciudades [pequeñas] hay dificultades para conseguir libros.

FP. ¿Cómo ha afectado la independencia a los autores nacionales en la forma de escribir sobre su historia?

A. M. K. Ahora, los historiadores escriben una historia nacional que se limita a Tayikistán. Pero nuestro pasado no puede limitarse a estas fronteras. Los tayikos viven en otros países también.

FP. Se habla de que se está produciendo otro *gran juego* en Asia central entre las potencias globales que compiten por la influencia política. ¿Quién va ganando a nivel literario?

A. M. K. Nuestras librerías son más ricas y variadas que nunca. En ellas podemos encontrar muchos títulos iraníes en los que se utiliza el alfabeto persa. También hay libros en ruso, e incluso obras de autores de habla inglesa. Por ejemplo, hace poco vi una traducción de Walt Whitman.

FP. ¿Qué dicen el pasado y el presente literarios de Tayikistán sobre el futuro del país?

A. M. K. Tienen mucho peso, tanto en términos de lenguaje como de estilo. Rudaki escribió sus versos hace 1.100 años y, hoy día, la gente entiende sus obras sin dificultad. La literatura clásica tayika tiene influencia en escritores de India, Irán, Turquía o el Cáucaso. También es importante porque posee un gran valor moral y ético. Las generaciones venideras deberían cultivarla.

¿Qué se lee en Tayikistán?

Desde hace mucho tiempo, a Occidente le ha gustado idealizar ciertas nociones del denominado gran juego de Asia central. Pero pocos saben cómo valora su propia cultura y su panorama literario la gente de esa región. Para enterarse, FP entrevistó a Alii Muhammadi Khorasoni, escritor, poeta y crítico de la Academia Tayika de Ciencias de Dushanbé.

FOREIGN POLICY. ¿Es activo el entorno literario tayiko?

Ali Muhammadi Khorasoni. Bastante. Por un lado, hay muchos autores que escriben sobre la situación social y política de Tayikistán en poems, novelas y periódicos. El país también posee una rica tradición de obras místicas, un pilar de la literatura nacional a lo largo del tiempo. Hoy lo vemos, sobre todo, en los versos llenos de lirismo de poetas como Kamol Nasrallah y Alii Muhammad Ajamii.



FP. ¿Cuáles son los títulos con más tirón hoy día?

A. M. K. Cualquiera sobre la herencia cultural de Tayikistán, la exaltación del país y la dignidad moral. El libro de poemas de Nasrullah, *Que no dividan más Tayikistán*, y la obra de Urun Kuhzod *Los tayikos contemporáneos* gozan de gran popularidad.

FP. ¿Dónde suelen comprar libros los tayikos?

A. M. K. Sobre todo, en pequeñas librerías privadas. Hay dos grandes y contiguas en Dushanbé, la Librería Común y Publicaciones de Cultura y Educación, a las que acude mucha gente.

Desafortunadamente,
en ciudades [pequeñas] hay dificultades para conseguir libros.

FP. ¿Cómo ha afectado la independencia a los autores nacionales en la forma de escribir sobre su historia?

A. M. K. Ahora, los historiadores escriben una historia nacional que se limita a Tayikistán. Pero nuestro pasado no puede limitarse a estas fronteras.

Los tayikos viven en otros países también.

FP. Se habla de que se está produciendo otro *gran juego* en Asia central entre las potencias globales que compiten por la influencia política.

¿Quién
va ganando a nivel literario?

A. M. K. Nuestras librerías son más ricas y variadas que nunca. En ellas podemos encontrar muchos títulos iraníes en los que se utiliza el alfabeto persa. También hay libros en ruso, e incluso obras de autores de habla inglesa. Por ejemplo, hace poco vi una traducción de Walt Whitman.

FP. ¿Qué dicen el pasado y el presente literarios de Tayikistán sobre el futuro del país?

A. M. K. Tienen mucho peso, tanto en términos de lenguaje como de estilo.

Rudaki escribió sus versos hace 1.100 años y, hoy día, la gente entiende sus obras sin dificultad. La literatura clásica tayika tiene influencia en escritores de India, Irán, Turquía o el Cáucaso. También es importante porque posee un gran valor moral y ético. Las generaciones venideras deberían cultivarla.

Entrevista: Nicholas Schmidle, escritor freelance que reside en Washington.

Fecha de creación

5 septiembre, 2007